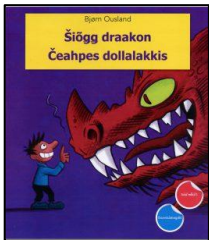


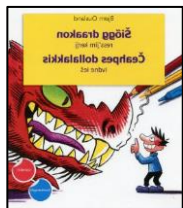
Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev desember 2019

Skjønnlitteratur for barn og ungdom



Bjørn Ousland: Šiõgg draakon/Čeahpes dollalakkis

Nordsamisk og skoltesamisk oversettelse av Ouslands Flink drage (2017). Til jul ønsker Pelle seg en drage. Han er veldig spent og glad på julaften. Men en drage krever mye stell, mye mat, masse mosjon og livsfarlig tannstell. Noen ganger kunne Pelle tenke seg å bytte ut dragen med en hund, men det er noen fordeler ved det å eie en ekte drage. Boka har kun én setning på hver side slik at den egner seg for de aller ferskeste leserne. ISBN: 978-82-93402-40-4. Gielem nastedh/Sámiráđđi, 2019. 34 s. Heftet.



Bjørn Ousland: Šiõgg draakon – ress'jim kerjj/Čeahpes dollalakkis – ivdne ieš

Nordsamisk og skoltesamisk oversettelse av Ouslands Flink drage – fargelegg selv (2017). Til jul ønsker Pelle seg en drage. Han er veldig spent og glad på julaften. Men en drage krever mye stell, mye mat, masse mosjon og livsfarlig tannstell. Noen ganger kunne Pelle tenke seg å bytte ut dragen med en hund, men det er noen fordeler ved det å eie en ekte drage. ISBN: 978-82-93402-41-1 Gielem nastedh/Sámiráđđi, 2019. 34 s. Heftet.



Tone Elvebakk, Janne Olsby: Elle ja Ándá ballaba ruohttagállis/Elle og Ándá er redd ruohttagállis

Den fjerde boka om de samiske dukkene Elle og Ándá. I skábma (mørketida) og førjulstida er ruohttagállis med snierraráiduen på ferde. Da må det være ryddig og fint ute – og ferskt vann å stå klar i fall han er tørst når han passerer. Hvis ikke, leter han etter annet å slukke tørsten med. Boka er tospråklig med tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-998531-6-3. Várdobaiki, 2019. 65 s. Innb. 150.-



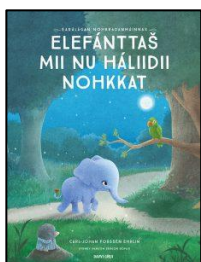
Beate Heide: Nammalávlla/Navnesangen

Bildebok om en isbjørnunge som kommer vekk fra moren sin. Isbjørnmamma og ungen hennes vandrer mot havet. De skal på seljakt, men ved et uhell kommer de bort fra hverandre. Isbjørnungen roper fortvilet på mora, men får ikke svar. Han er helt alene i isødet. Han kjenner ikke navnet sitt, bare sangen mamma bruker å synge for han. Tekst på nordsamisk og norsk. Illustrert av Nina Marie Andersen. Bok for aldersgruppen 3-9 år. ISBN 978-82-7601-252-1. Idut, 2019. 64 s. Innb. 269.-



Eli Annie Juliussen Lorås: Hurra-Liisá/Brumme-Line

Tospråklig bildebok for barn med tekst på nordsamisk og norsk og illustrasjoner av Akin Duzakin. I en stor gammel hage finner hagedamen Rosa ei humle som er i nød. Rosa prøver å hjelpe den. Til gjengjeld får hun en ny venn, og lærer mye om humlenes spennende og viktige liv, ting hun aldri før har visst om. ISBN 978-82-7601-251-4. Idut, 2019. 48 s. Innb. 249.-



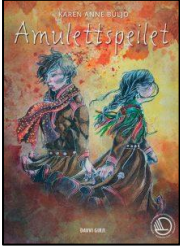
Carl-Johan Forssén Ehrlin: Elefánttaš mii nu háliidii nohkat

Nordsamisk oversettelse av Elefanten som så gärna ville somna : en annorlunda godnattsaga (2016). Boka handler om Elle Elefant som går igjennom den magiske skogen som leder til søvn. På veien til soveplassen møter hun ulike eventyrfigurer. Boka er nummer to i Ehrlins søvndyssende bokserie for barn. Den første boka i serien er Kaniinnaš mii nu háliidii nohkkat (2019). ISBN:978-82-329-0170-8. Davvi girji, 2019. 36 s. Innb. 249.-



Saia Marilena Stuong: Hamburgerprinsessa

Norsk oversettelse av Saia Marilena Stuong debutroman Hamburgerprinsessa (2017). Handler om ensomme Máren som er 17 år og elev på videregående skole. Hun bor sammen med sin ustabile mor i en samisk bygd. De bor i en kommunal bolig, der det holdes fest nesten hver helg. Og hun må forholde seg til morens nye kjæresten som skiftes ut jevnlig. Máren prøver å holde ut skolehverdagen så godt hun klarer og samtidig så drømmer hun om skolens Casanova, Juan. 978-82-329-0119-7. Davvi girji, 2019. 171 s. Heftet. 200.-



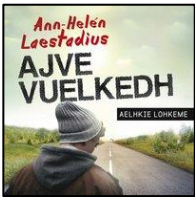
Karen Anne Buljo: Amulettspillet

Karen Anne Buljos Šiellaspajal (2017) i norsk oversettelse. Diktsamlinga inneholder 65 dikt. De fleste diktene er mytiske dikt der forfatteren også har lagt til elementer fra overtroen. Boka inneholder dikt om ære og aktelse, kjærlighetsdikt og andre eksistensielle dikt. Forfatteren leker også med ord og allitterasjoner. ISBN: 978-82-329-0173-9. Davvi girji, 2019. 86 s. Innb. 220.-



Ánne Márjá Guttorm Graven: Suorbmageažis

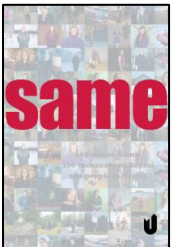
Diktsamling som har ungdom og voksne som målgruppe, og med selvmord som tema. Nordsamisk tekst. I alle områder av Sápmi har det i det siste århundret vært flere selvmordsbølger, spesielt blant ungdom. Disse tragiske hendelsene har det ofte ikke blitt samtalt mye om. Selvmordene har vært en tung byrde for familiene, og er et tema det er å vanskelig snakke med andre om. Forfatteren ønsker med denne diktsamlinga å åpne opp for den offentlige samtalen om selvmord. ISBN: 978-82-92473-34-4. Gollegiella, 2019. 67 s. Heftet. 300.-



Ann-Helén Laestadius: Ajve vuelkedh (lydbok – mp3)

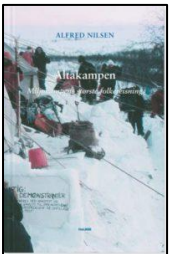
Lydbokversjon av Ajve vuelkedh som er sørsamisk oversettelse av Bara dra (2018). En sterk skildring av en tenåringsgutts lengsel bort fra tradisjon og familiens forventninger. Johannes er nitten år og bor med familien i Övre Soppero. Han har sluttet på videregående skole fordi foreldrene trenger han i reindriften. Oversatt til sørsamisk av Ellen Bull Jonassen og lest inn av Gunnilla Wilks. ISBN: 9789170537707. LL-förlaget, 2019. 89.-

Faglitteratur



Torgrim Halvari: Same – 100 mennesker i Sápmi/100 olbmo Sámis/100 people in Sápmi

Boka inneholder 100 fotografiske portretter av mennesker i Sapmi og deres historier om samisk identitet. Portrettene ledsages av korte sitater på syv ulike samiske språk, samt norsk og engelsk. Forordet til boka er skrevet av Ole Henrik Magga. ISBN 978-82-93688-06-8. Utenfor Allfarvei Forlag, 2019. 256 s. Innb. 349.-



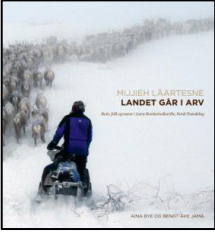
Alfred Nilsen: Altakampen – miljøkampens største folkereisning

Da den norske regjeringen la frem planene om utbygging av Alta-Kautokeino-vassdraget i 1968 forårsaket det en voldsom konflikt om retten til land og vann, til beiteland, retten til selvbestemmelse i et eget Sameting og samers rettigheter generelt. Fra sommeren 1979 tok Folkeaksjonen mot utbygging av Alta-Kautokeino-vassdraget, ledet av Alfred Nilsen, i bruk sivil ulydighet for å stanse anleggsarbeidet. 600 politifolk ble sendt til Alta for å slå ned opprøret, og folkeaksjonisten ble tiltalt og dømt etter oppviglerparagrafen. ISBN: 9788230700723. Håldde forlag, 2019. 240 s. 449.-



Svein Lund: Gull, gråstein og grums 4 – Under falskt flagg

Fjerde bind i en bokserie som med et kritisk blikk på mineralnæringa i fortid, nåtid og framtid. Fjerde bok fokuserer på den internasjonale mineralvirksomheten, med glimt fra gruvedriften i noen utvalgte land, og deres forhold til Norge. De fleste mineralressurser er allerede historie, og det blir drevet på stadig fattigere malm. Gruvene legger beslag på stadig større områder og forurenser stadig mer. ISBN: 978-82-329-0180-7. Davvi girji, 2019. 300 s. Heftet. 250.-



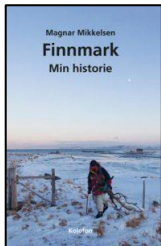
Aina Bye og Bengt Åke Jåma: Mijjeh Låartesne /Landet går i arv – rein, folk og natur i Luru reinbeitedistrikt, Nord-Trøndelag

Nytt opplag av praktboken om rein, folk og natur i Låarten Sijte/Luru Reinbeitedistrikt i Trøndelag, skrevet av ekteparet Aina Bye og Bengt Åke Jåma. Hun er naturfotograf, han er reineier. Boka har et rikt billedmateriale og tekst på norsk og sørsamisk. Gjennom tekst og bilder presenterer forfatterne folket og livet i Luru reinebeitedistrikt, i fjellene i Snåsa, Grong og Lierne. Boka inneholder tekster på norsk og sørsamisk. ISBN: 978-82-303-1909-3. Aina Bye og Bengt Åke Jåma, 2. oppl. 2019. 240 s. Innb. 449.-



Nils-Aslak Valkeapää «Samefolkets dreng» – Ottar 5/2019

Ottar 5/2019 er viet Nils-Aslak Valkeapää som trolig er den mest innflytelsesrike samiske kunstneren som har levd. Heftet inneholder 7 artikler om Valkeapää skrevet av Harald Gaski, Ola Graff, Ole Henrik Magga, Seppo «Baron» Paakkunainen og Kjellaug Isaksen. Den inneholder også dikt fra Ruoktu Váimmus (Vindens veier) gjendiktet til norsk av Laila Stien. Tromsø museum – Universitetsmuseet, nr. 328- 5/2019.- 49 s.



Magnar Mikkelsen: Finnmark – min historie – en sjølbioGRAFISK litterær antologi

En samling tidligere utgitte litterære tekster som skildrer livet i Finnmark og som strekker seg over 50 år. Første tekst er fra 1944 – Alle hus skal brennes ned til grunnen eller ødelegges og siste fra 2018 – Prognose. Finnmark 2018. En dag i mai. Blant innholdet er blant annet Samelykken i Sameland (1966), Syv samiske fortellinger (1971), Alta, høsten 1979, A, Tusen nullpunkt, tusen håp (1979) og Samelandets fronter og rop (2003). ISBN: 978-82-91038-03-2. Albatross forl., 2019. 444 s. Innb. 450.-

Musikk



Johan Sara jr: Understanding/Áddejupmi (CD)

Siste album i Johan Sara Jr sin trilogi fra kysten av Finnmark og Troms. Albumet inneholder et spor på 55 minutter. I dette omfattende prosjektet har Johan Sara jr. samlet lyder ute i naturen i mange år. Han har tolket natur og dyreliv, og brukt field recordings til å danne grunnlaget for komposisjonene. Naturen har et språk som vi ikke alltid forstår, men som vi gjenkjenner skjønnheten i. Trilogien består av Sea Sami, See (2016), Transforming (2017) og Understanding (2019). STI16. Stierdna, 2019. 1 CD (55 min.)



Ann-Mari Andersen: Buorit juovllat (CD)

Album med 10 tradisjonelle julesanger på nordsamisk i nytt lydbilde. Blant dem er Dál duhat gintal cahkkanit, Nå tennes tusen julelys i nordsamisk versjon. Hanne Krogh er med som gjestvokalist. GULDALREC-CD007. Guldalrec, 2019. 1 CD (29 min.)

Mer informasjon om utgivelsene finnes på: <http://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no>

Vennlig hilsen -Dearvuodaguin

Edel Olsen

Rådgiver KUL Samisk bibliotekjeneste Troms og Finnmark fylkeskommune fylkeskommune